



日本語・ポルトガル語・スペイン語
 Edição em japonês, português e espanhol
 (Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 4年 10月 20日号
 20 de outubro de 2022
 (Esp) 20 de octubre de 2022
 YOGOÛ CHIKU SHIMIN CENTER
 TEL (059) 321-2021
 homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し
 四郷地区HPでは『お知らせ
 よごう』がカラーで見れます。
 Acesse a homepage e veja o "Oshirase
 Yogou" colorido!
 (Esp) En la página web del área de
 Yogou, podrá visitar y leer el
 "Comunicado de Yogou" en colores.

れいわ ねんどこくさいりかいこうざ
 令和4年度国際理解講座
 Curso de Compreensão Internacional Ano Fiscal 2022
 (Esp) Curso para la Comprensión Internacional Año Fiscal 2022

よごう せかい し ちゅうごくへん
 四郷にいながら世界を知ろう！2022：中国編
 Conhecer o mundo vivendo em Yogou! 2022: Edição China
 (Esp) ¡ Conocer el mundo viviendo en Yogou ! 2022: Edición de China

ニイハオ ちゅうごく
你好 中国！
 OLÁ CHINA!
 (Esp) ¡ HOLA CHINA !

ささかわ く ちゅうごく かた ほこく しょうかい
 笹川で暮らしている中国の方に母国をご紹介します。

Apresentação sobre China, o país natal de uma chinesa que mora em Sasagawa.
 (Esp) Una persona natural de China que actualmente vive en Sasagawa, nos presentará su país de origen.

★日時：12月3日（土）13：30～15：00
 Data e horário: 3 de dezembro (sábado) das 13h30 às 15h
 (Esp) Fecha y hora: Sábado, 3 de diciembre. De 13:30 a 15:00 hs.

さんかひむりょう
参加費無料
 Participação gratuita
 (Esp) La participación es gratuita

★場所：四郷地区市民センター2階 ホール
 Local / (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

★講師：黄 俊さん
 Palestrante: Sra. Kou Shun / (Esp) Presentadora: Sra. Kou Shun

★内容：黄さんの出身地西安の料理や生活について
 Conteúdo: Apresentação sobre culinária e vida em Xian, a cidade natal da Sra. Kou
 (Esp) Contenido: La Sra. Kou nos presentará sobre la culinaria y estilo de vida de su ciudad natal de Xi'an.

★対象：四郷地区を中心とした住民
 Dirigido a: residentes que moram principalmente no bairro de Yogou
 (Esp) Dirigido a: residentes que viven principalmente en el barrio de Yogou.

★定員：50名（先着順）
 Vagas: 50 pessoas (conforme a ordem de inscrição)
 (Esp) Capacidad: para 50 personas (conforme al orden de inscripción)

☆新型コロナウイルス感染拡大防止のため、マスクの着用、手指の消毒をお願いします。

状況により、中止となる場合があります。

Para evitar a propagação da infecção pelo Novo Coronavírus, participe usando a máscara e higienizando as mãos. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.
 (Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.



しゅさい もうしこ といあわ さき よごうちくしみん
 主催・申込み・問合せ先：四郷地区市民センター ☎ 059-321-2021
 Organização, inscrições e informações/ (Esp) Organización, inscripción e informaciones:
 Yogou Chiku Shimin Center ☎ 059-321-2021
 いたくさき
 委託先：Viva あみーご
 Realização/ (Esp) Encargado a: Viva Amigo



だい かい ささがわ ぶんかさい

第44回 笹川ふれあい文化祭

44° FESTIVAL CULTURAL "SASAGAWA FUREAI"



にちじ がつむいか にち へんこう あ
♣日時：11月6日（日）10：00～14：00（変更有り）

Data e horário: 6 de novembro (domingo), das 10h às 14h (Pode ter alteração)

(Esp) Fecha y hora: Domingo, 6 de noviembre. Desde las 10:00 a 14:00 hs (puede haber modificación).

ばしょ ささがわしょうがっこう
♣場所：笹川小学校

Local: Escola Primária Sasagawa / (Esp) Lugar: Escuela primaria Sasagawa Shougakkou

ないよう さくひんでんじ えんげいはっぴょう たの たいけん ほか
♣内容：作品展示、演芸発表、バザー、楽しい体験コーナー他

Conteúdo: Exposições, apresentações, bazar, canto de experiência divertida etc.

(Esp) Contenido: exposición de obras de arte, presentación de espectáculos, bazares, rincón de experiencias divertidas, etc.

しゅさい ささがわちくきょうぎかい ささがわれんごうじちかい
♣主催：笹川地区協議会・笹川連合自治会

Organizações / (Esp) Organización: Sasagawa Chiku Kyougikai, Sasagawa Rengou Jichikai

といあわ さき よごうちくだんたいじむきょく

【問合せ先】四郷地区団体事務局 ☎ 322-5675

Informações / (Esp) Informaciones: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku ☎ 059-322-5675



だい かい よごうぶんかさい

第31回『四郷文化祭ふるさとまつり』

31° Festival Cultural de Yogou "Furusato Matsuri"

かぞく ゆうじん きんじょ かたがた さそ きがる さんか
ご家族・友人・ご近所の方々お誘いあわせのうえ、お気軽にご参加ください。

Sinta-se à vontade para convidar sua família, amigos e vizinhos para participar juntos.

(Esp) No duden a unirse con nosotros a participar e inviten a su familia, amigos y vecinos.

にちじ がつ にち にち よてい うてんけっこう
❖日時：11月13日（日）9：00～16：00（予定）※雨天決行

Data e horário: 13 de novembro (domingo). Das 9h às 16h (previsão). Será realizado mesmo em caso de chuva

(Esp) Fecha y hora: Domingo, 13 de noviembre. De 9:00 a 16:00 hs. No se pospone por lluvia.

ばしょ よごうしょうがっこう
❖場所：四郷小学校

Local: Escola Primária Yogou / (Esp) Lugar: Escuela primaria Yogou Shougakkou

ないよう てんじ ぶたい ちゅうせんかいどう
❖内容：展示、舞台、ミニ抽選会等

Conteúdo: Exposições, apresentações, mini sorteio etc.

(Esp) Contenido: exposiciones, escenarios, mini lotería, etc.

しゅさい よごう きょうぎかい よごうれんごうじちかい
❖主催：四郷まちづくり協議会・四郷連合自治会

Organizações / (Esp) Organización: Yogou Machizukuri Kyougi-kai e Yogou Rengou Jichi-kai

ちゅうしゃじょう くるま らいじょう えんりょ
※駐車場がありませんので、お車でのご来場はご遠慮ください。

Como não há estacionamento, pedimos para não vir de carro.

(Esp) Debido a que no contamos de estacionamiento, se ruega abstenerse de venir en coche.

といあわ さき よごうちくだんたいじむきょく

【問合せ先】四郷地区団体事務局 ☎ 322-5675

Informações / (Esp) Informaciones: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku ☎ 059-322-5675



こども子育て交流プラザへ遊びに行こう!
Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!
(Esp) ¡ Vamos a ir a jugar !
Plaza de intercambio sobre la crianza de los niños



● 問合せ先：こども子育て交流プラザ (東新町26番32号 橋北交流会館4階)
 ☎ 330-5020 • FAX 334-0606 http://cocoplaza-yokkaichi.jp/

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyouhoku Kouryuu Kaikan 4F)
 ☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606 http://cocoplaza-yokkaichi.jp/

【開館時間】 Horário de funcionamento / (Esp) Horarios de apertura

＜第1部＞9：00～11：30 ＜第2部＞12：30～14：00 ＜第3部＞15：00～19：00
 1ª turma: 9：00～11：30 2ª turma: 12：30～14：00 3ª turma: 15：00～19：00
 (Esp) 1º turno: 9：00～11：30 2º turno: 12：30～14：00 3º turno: 15：00～19：00

| | |
|---|---|
| <p>11月1日(火)～30日(水) 9:00～17:00 1 (terça) a 30 (quarta) de novembro Das 9h às 17h (Esp) Martes 1 a miércoles 30 de noviembre. Entre las 9:00 a 17:00 hs</p> | <p>オレンジリボン 対象：どなたでも Fita Laranja (<i>Orange Ribbon</i>). Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Cinta anaranjada. Dirigido a todos, sin restricción. 雪だるまにオレンジのリボンをつけてあげよう。 Vamos anexar uma fita laranja no boneco de neve. (Esp) Pongámosle al muñeco de nieve una cinta naranja.</p>  |
| <p>11月6日(日) 10:00～11:15 6 de novembro (domingo) Das 10h às 11h15 (Esp) Domingo, 6 de noviembre. Entre las 10:00 a 11:15 hs</p> | <p>よかパパひろば 対象：どなたでも Espaço de Papais de Yokkaichi (<i>Yokapapa</i>). Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Espacio para padres de Yokkaichi (<i>Yokapapa</i>). Dirigido a todos, sin restricción. みんなで一緒に楽しく遊ぼう。 Vamos brincar juntos divertidamente. / (Esp) Vamos a divertirnos jugando juntos.</p> |
| <p>11月8日(火) 9:30～11:00 ※ 受付終了時間 10:30 8 de novembro (terça) das 9h30 às 11h. Recepção até as 10h30 (Esp) Martes, 8 de noviembre. Entre las 9:30 a 11:00 hs</p> | <p>赤ちゃん広場 対象：0歳～18か月、出産予定の人 Espaço para bebês (<i>Akachan Hiroba</i>). Dirigido a: bebês de 0 à 18 meses de idade e pessoas que irão dar a luz (Esp) Espacio para bebés (<i>Akachan Hiroba</i>). Dirigido a: bebés entre 0 a 18 meses y a mamás que darán a luz. 体重測定 や助産師に発育相談ができます。 Medição do peso corporal e consultas com a parteira sobre crescimento do seu bebê. (Esp) Puede medir el peso de su hijo y consultar con parteras sobre su desarrollo.</p> |
| <p>11月17日(木) 10:00～11:00 17 de novembro (quinta) Das 10h às 11h (Esp) Jueves, 17 de noviembre. Entre las 10:00 a 11:00 hs</p>  | <p>なかよし広場 対象：子育て中の保護者 Espaço de amizades. Dirigido aos pais que criam filhos (Esp) Espacio de amistades. Dirigido a: padres en plena crianza de sus hijos. 今月は大人も子どもも大好きな絵本を一緒に楽しみます。 Este mês, adultos e crianças vão desfrutar juntos de livros ilustrados favoritos. (Esp) Este mes, adultos y niños disfrutarán juntos de algunos de sus libros ilustrados favoritos.</p> |

※新型コロナウイルス感染症対策のため、運営内容を変更する場合があります。開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホームページをご覧ください。お電話でお問い合わせください。

O conteúdo do evento pode sofrer alterações para as medidas contra Infecções do Novo Coronavírus. Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.
 (Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse para prevenir una nueva infección por coronavirus. Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.

しゅうだんけんしん し 集団検診のお知らせ

Aviso sobre o Exame Médico Coletivo / (Esp) Aviso sobre el Examen Médico en Grupo

じゆしん かた とほ じてんしゃ こ ちゆうしゃじょう たいへん こ あ くるま ばあい
受診される方はできるだけ徒歩や自転車でお越しください。駐車場が大変混みますので、お車の場合は、
かぎ の あ うえ きたがわちゆうしゃじょう りよう
できる限り乗り合わせの上、北側駐車場をご利用ください。

Aos que virão fazer os exames, favor vir de bicicleta ou a pé se possível. Caso venha de carro, fazer o possível para vir com conhecidos em um carro só, e por gentileza, utilize o estacionamento da área norte, que fica na parte de trás do Shimin Center.

(Esp) En lo posible pedimos su colaboración para venir caminando o en bicicleta. En caso de venir de carro, ponerse de acuerdo con sus conocidos para venir en un solo carro y por favor usar el estacionamiento norte (parte de atrás) del Shimin Center.

にしがわちゆうしゃじょう まどぐち こ きゃくさませんよう きょうりよく ほど ねが

西側駐車場は窓口にお越しのお客様専用です。ご協力の程よろしくお願ひします。

O estacionamento ao lado oeste será reservado para aqueles que vierem fazer trâmites ou solicitação de documentos.

(Esp) El estacionamiento del lado oeste, está reservado para los usuarios que vienen a hacer trámites o a solicitar algún documento.

よごうちくしみん おこな しゅうだん けんしん *四郷地区市民センターで行う集団がん検診

Os Exames Médicos Coletivos serão realizados no *Yogou Chiku Shimin Center*

(Esp) El Examen Médico en Grupo que será realizado en el *Yogou Chiku Shimin Center*

じぜん もう こ かた たいしやう ゆうそつ じゆしんけん きさい じかん こ
事前にお申し込みされた方が対象です。郵送される受診券に記載された時間にお越しください。

Destinado a quem se inscrever antecipadamente. Favor comparecer na hora em que estiver escrito no cupom, que será enviado pelo correio.

(Esp) Destinado solo a las personas que hicieron la solicitud. Venir a la hora que está escrito en el cupón del

examen que será enviado por correo.

はい けつかくけんしん がつようか か がつ にち きん ●肺がん・結核検診：11月8日(火)、11月11日(金)

Exame de câncer de pulmão e tuberculose: dia 8 (terça) e 11 (sexta) de novembro

(Esp) Examen de câncer de pulmón y tuberculosis: Martes 8 y viernes 11 de noviembre

い けんしん だいちやう けんしん しきゆうけい けんしん にゆう けんしん がつついたち か よっか きん ●胃がん健診・大腸がん検診・子宮頸がん検診・乳がん検診(マンモグラフィ)：11月1日(火)、4日(金)、

7日(月)、9日(水)、15日(火)～16日(水)

Exame de câncer de estômago, intestino grosso, colo do útero e mama (mamografia): dia 1 (terça), 4 (sexta), 7 (segunda), 9 (quarta), 15 (terça) e 16 (quarta) de novembro

(Esp) Examen de câncer de estómago, colon, cervical uterino y mama (mamografia): Martes 1, viernes 4, lunes 7, miércoles 9, martes 15 y miércoles 16 de noviembre.

といあわ さき けんこう か
【問合せ先】健康づくり課 ☎ 354-8282 • FAX353-6385

Informações: Departamento de Promoção de Saúde / (Esp) Departamento de Promoción Sanitaria
Kenkou Zukuri-ka ☎ 059-354-8282 FAX 059-353-6385



だいだん し マイナポイント第2弾についてのお知らせ

Sobre a Segunda Fase do Myna Point

(Esp) Aviso sobre la segunda ronda de "Myna Points"

マイナポイント第2弾の対象となるマイナンバーカードの申請期限が令和4年12月末まで延長されました。

O prazo para solicitar o Cartão My Number, que é necessário para aquisição da segunda fase do Myna Point, foi prorrogado até o final de dezembro de 2022.

(Esp) El plazo de solicitud de la tarjeta My Number se ha ampliado hasta finales de diciembre de 2022, para participar en la campaña de la segunda ronda obteniendo puntos utilizables en servicios de pago sin efectivo.

マイナンバーカードの取得後に手続きをするマイナポイントの申請期限は令和5年2月末までで変更はありません。マイナポイントの詳しい手続きについては、マイナポイントコールセンター ☎ 0120-156-888へお願ひします。

Porém o prazo de trâmites dos pontos, que será realizado após de receber o cartão do My Number, não há alteração e será até o final de fevereiro de 2023. Para informação detalhados sobre os trâmites dos pontos do Myna Point, entre em contato com o *Myna Point Call Center* ☎ 0120-156-888.

(Esp) La fecha límite para solicitar Myna Points, que se procesan después de obtener la tarjeta My Number Card es hasta finales de febrero de 2023, y no hay modificación hasta ahora. Para más información sobre los procedimientos de Myna Points, póngase en contacto con el centro de llamadas de Myna Points ☎ 0120-156-888.

といあわ さき せんりやくか
【問合せ先】ICT戦略課 ☎ 354-8106 FAX 325-0286

Informações: Departamento de Estratégia de TIC / (Esp) Informaciones: Departamento de Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC)
ICT Senryaku-ka ☎ 059-354-8106 FAX 059-325-0286

